



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 26 May 2009 — No. 34

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.41 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Mérite Ovation Municipale awarded to the City of Trois-Rivières.

Mr. Tomassi (LaFontaine) made a statement about Québec Child Care Services Week.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the Heart & Stroke Foundation of Québec.

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about School Day Care Services Week.

26 May 2009

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about Sainte-Marie's Gigue en Fête Festival.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Québec's Heart & Stroke Foundation Awareness Day.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the Gala des Olivier.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the winners and nominees of the Gala des Olivier.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about La Marée school of Pointe-Lebel.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about Québec Aphasia Week.

At 9.54 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

26 May 2009

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 372-20090526)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2009, including the agency's annual management report.

(Sessional Paper No. 373-20090526)

Presenting Reports from Committees

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 21 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 374-20090526)

Mrs. Doyer (Matapédia), vice-chairman, tabled the following:

26 May 2009

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 19 and 20 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 375-20090526)

Mrs. Malavoy (Taillon), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 21 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 376-20090526)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the request for a commission of inquiry on the historic losses incurred by the Caisse de dépôt et placement du Québec, and signed by 959 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 377-20090526)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Kotto (Bourget) tabled the following:

An excerpt from the *Gazette officielle du Québec*, dated 20 October 2004, concerning the Société de développement des entreprises culturelles.

(Sessional Paper No. 378-20090526)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the largest delegation of Québec films and artisans in history at the Directors' Fortnight held during the Festival de Cannes 2009 and that it congratulate Mr. Xavier Dolan, as well as his team, for the three awards received for his film "J'ai tué ma mère" (I Killed My Mother).

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Girard (Gouin), Mr. Tomassi, Minister of Families, Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the 22nd edition of Québec Child Care Services Week, which is being held from 24 to 30 May 2009.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec;

- the Committee on Social Affairs, to hold its public hearings within the framework of special consultations on Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 9, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved the passage of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act.

A debate arose thereon.

During the debate, Mr. Whissell, Minister of Labour, moved that Bill 25 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of two amendments that he specified.

The motion was carried.

26 May 2009

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendments by Mr. Whissell, Minister of Labour, to Bill 25 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 25, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate continued on the motion for the passage of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act.

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Passage

The debate continued on the motion by Mr. Whissell, Minister of Labour, for the passage of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

26 May 2009

Passage in Principle

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved, —That Bill 35, An Act to modify the occupational health and safety regime, particularly in order to increase certain death benefits and fines and simplify the payment of the employer assessment, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

Copy of several letters addressed to Mr. David Whissell, Minister of Labour, from various organizations, concerning Bill 35.

(Sessional Paper No. 379-20090526)

The debate continued.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 35 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 35 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 27 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.14 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 May 2009, at 9.40 o'clock a.m.

26 May 2009

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 26 May 2009, at 2.09 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 13 An Act respecting the Institut national des mines
- 17 An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions

YVON VALLIÈRES

President